

# مرغا اور بلی



## Hanen og katten

- En fortelling fra Litauen



ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ لیتوانیا کے بڑے جنگل میں ایک چھوٹے سے گھر میں ایک بلی اور ایک مرغ اربتا تھا۔ یہ دونوں بہت بہترین دوست تھے اور ایک دوسرے کا بہت خیال رکھتے تھے۔

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen. De var bestevenner og passet godt på hverandre.



ایک دن بلی نے شکار پہ جانا تھا۔ اس نے مرغے سے کہا "کسی کے لئے بھی دروازہ نہیں کھولنا، خاص طور پر لومڑی کے لئے!" مرغے نے وعدہ کیا۔

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen: «Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovte å gjøre som katten sa.



بلى چلى گئ اور مرغا جا کر سو گيا۔

Katten dro av gårde. Hanen gikk og la seg og sovnet  
og «zzzzzzzz».



«بەك بەك!» مرغا گەبرا كر اڭها!

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



وہ دروازے تک گیا اور پوچھا "کون ہے؟" میں  
بُون، لومڑی!" "مہربانی کر کے دروازہ  
کھولو!" لیکن مرغے کو یاد آیا کہ بلی نے  
دروازہ کھولنے سے منع کیا تھا۔ "مہربانی کرو،  
مجھے سردی لگ رہی ہے"، لومڑی روٹئ اور  
کھڑے کھڑے کانپتے ہوئے بولی۔ مرغے نے  
سوچا "بیچاری لومڑی" اور دروازہ کھول دیا۔

Han gikk til døra og spurte: «Hvem  
er det?» «Det er meg, reven! Vær så  
snill, åpne opp døra!» Men hanen husket  
hva katten hadde sagt og åpnet ikke opp.  
«Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven  
mens hun sto og skalv. «Stakkars  
reven» tenkte hanen og åpnet døra.



لومڑی نے کوڈ کر مرغے کو اپنے پنجوں میں دبوچا اور اپنے گھر کی طرف چل دی۔

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene sine og løp av gårde  
mot huset sitt.



"بچاو! بچاو! بچاو!" مرغا چلایا.

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.



بلی زیادہ دور نہیں تھی اور اس نے مرغے کی آواز سن لی۔ اور بلی نے پوری قوت سے دوڑ لگا دی۔

Katten var ikke så langt unna og hørte at hanen ropte. Da løp katten alt hun kunne bort til hanen.



اور لومنڈ کو ڈھونڈ لیا اور بیچارے مرغے کو لومنڈ کے پنچوں سے نکالا۔  
لومنڈ جلدی جلدی تیزی بھاگ کر جنگل میں غائب ہو گئی۔

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og  
fikk ham løs fra revens poter.



"تم نے میری بات کیوں نہی مانی" بلی نے  
غصے سے پوچھا۔ مرغے نے معافی مانگی  
اور وعدہ کیا کہ دوبارہ لومڑی کے لیے  
دروازہ نہیں کھولے گا۔

Reven løp vekk så fort hun kunne og  
forsvant dypt inni skogen.  
«Hvorfor hørte du ikke på  
meg?» spurte katten sint. Hanen sa  
unnskyld og lovte: "Kors på halsen,  
jeg skal aldri mer åpne døra for reven".



ایک دن بلی پھر شکار پہ گئی۔ اس نے دوبارہ مرغے کو کسی کے لئے بھی دروازہ کھولنے سے منع کیا اور مرغے نے وعدہ کیا۔

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen. Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra for noen.  
Hanen lovte nok en gang å gjøre som katten sa.



"ٹھک ٹھک"! - "کون دروازہ کھٹکتا رہا ہے"  
مرغے نے پوچھا۔ لومڑی پھر اندر آنا چاہ رہی  
تھی۔

لومڑی پھر رونے لگی، اور مرغے نے دوبارہ  
دروازہ کھول دیا۔ اور پھر دوبارہ لومڑی مرغے  
کو پکڑ کر بھاگی اور مرغا چلایا "بچاو بچاو!"

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker  
på døra?» spurte hanen. Igjen var det  
reven som ville inn. Igjen begynte reven  
å gråte, og igjen åpnet hanen døra.



لومڑی نے کوڈ کر مرغے کو اپنے  
پنجوں میں دبوچا اور اپنے گھر  
کی طرف چل دی۔ "بچاؤ بچاؤ! بلی!  
بچاؤ!" مرغا چلا۔

Igjen fanget reven hanen og løp av sted, og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!»  
«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!»  
Men denne gangen var katten langt unna og hørte ikke hanen rope.



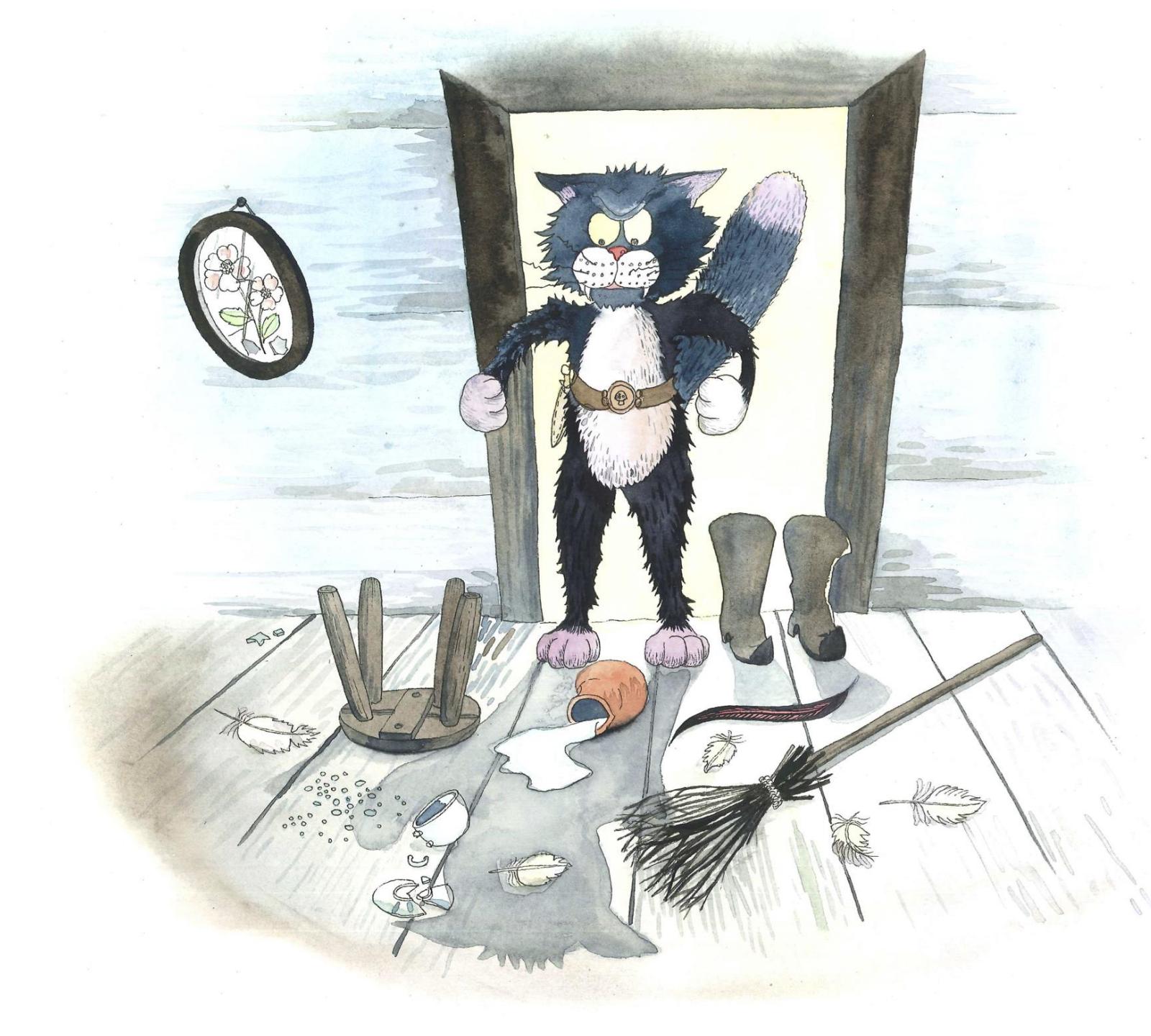
لیکن اس بار بلی دور تھی اور مرغے کی آواز نہ سن سکی۔ لومڑی مرغے کو اپنے بچوں کے پاس گھر لے گئی اور مرغے کو اسٹور میں بند کر دیا۔

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bod.



شام کو جب بلی گھر آئی تو اس نے دروازہ کھلا پایا۔

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto  
oppe.



گھر بکھرا ہوا تھا اور مرغے کے پر ہر جگہ  
بکھرے ہوئے تھے۔

بلی نے غصے سے دانت پستے ہوئے کہا:  
"لومڑی۔"

Huset var rotete og hanens fjær lå  
strødd over alt. «Reven!» sa katten  
sint og bet tennene sammen.  
Katten viste fram klørne sine.  
Hun tok frem et balltre, tok på  
seg gummistøvler...



بلی نے اپنے پنجے نکالے۔ اس نے ایک بلا نکالا ، ربڑ بوٹ پہنے اور تیز قدموں سے جنگل کے درمیان سے جانے لگی۔  
... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



چلتے چلتے وہ آخر کار لومڑی کے غار تک جا پہنچی۔

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til revens hi.



غار کے اندر، سلاخوں کے پیچھے ڈرا سہما  
مرغا نظر آیا اور اس نے دیکھا کہ لومنڈی  
کے بچے ایک ابلتے ہوئے پانی کے دیگچے  
کے اردگرد ناج رہے تھے۔

"مرغ کا سوپ! واہ واہ!" انہوں نے آواز لگائی  
اور انتظار نہیں کر پا رہے تھے کہ کب  
لومنڈی مرغ کا سوپ بنا کر انہیں دے گی۔

Inne i hiet, bak gitteret på  
boden, satt hanen redd og så  
på revungene som danset  
rundt gryta med kokende vann.  
«Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte  
de og ventet utålmodig på at reven  
skulle lage suppe med hanekjøtt til  
dem.



اچانک دروازہ بلے کے ضرب سے کھلا! بلی غار کے اندر گھس آئی اور لومڑی اور اس کے بچوں کو بھگا دیا۔

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre! Det var katten som braste inn i hiet...



سہم کر سب بھاگے اور جنگل میں ادھر ادھر سمت میں غائب ہو گئے۔

...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



بلی نے پھر بلے سے اسٹور کا دروازہ توڑا اور مرغے کو آزاد کیا۔ اور دونوں ایک ساتھ گھر کو چل دیے۔

Da tok katten fram balltree igjen og knuste døra til boden og slapp hanen fri.



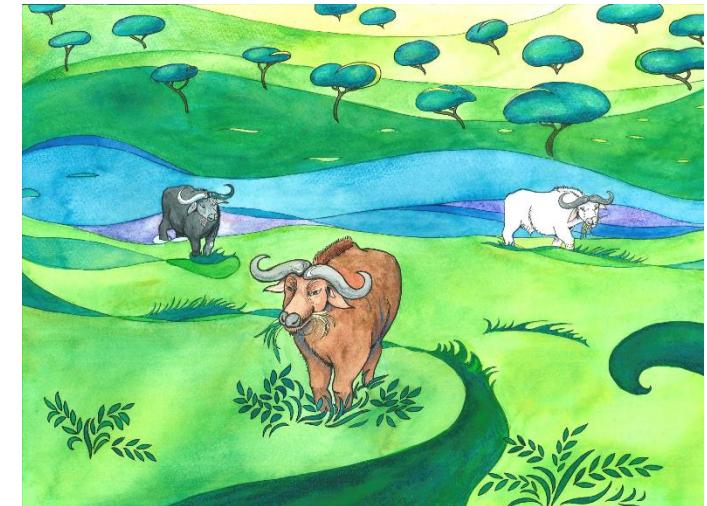
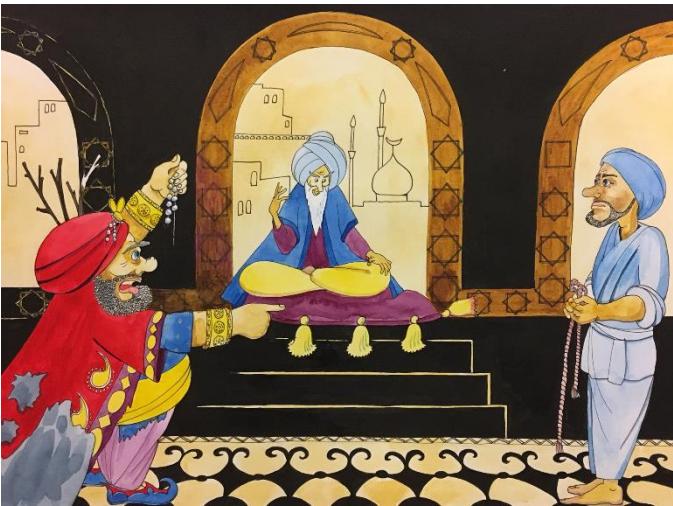
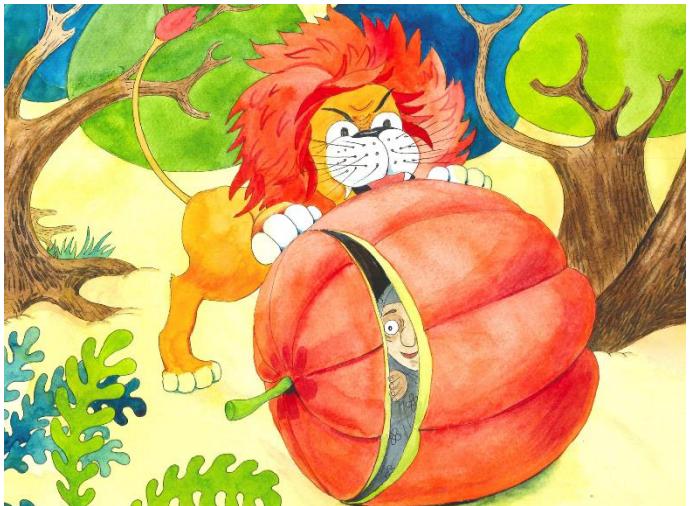
اس دن کے بعد کسی نے لومڑی اور اس کے بچوں کو نہیں دیکھا۔ لومڑی ڈر کے مارے کبھی بھی مرغے اور بلی کے گھر کے آس پاس نہیں گئی۔

Så dro de hjem sammen.



کهانی ختم پیسہ بضم

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

[nafo.oslomet.no](http://nafo.oslomet.no)

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova